



Published by the Connecticut Department of Mental Retardation  
Governor M. Jodi Rell | Commissioner Peter H. O'Meara | Deputy Commissioner Kathryn duPree

## La Facultad de Medicina Dental de la Universidad de Connecticut y el Departamento de Retardación Mental Anuncian una Nueva Colaboración

La Facultad de Medicina Dental de la Universidad de Connecticut, en colaboración con el Departamento de Retardación Mental ("DMR") recientemente anunció el Programa Cooperativo de Becados Dentales, el cual proporcionará servicios dentales adicionales para consumidores con necesidades especiales.

El programa de residentes de Educación Avanzada en Medicina Dental de UCONN ya ha estado proporcionando servicios a un número significativo de adultos con discapacidades de desarrollo, y con este

*Continuado en la pagina 7*



(izquierda a derecha) Robert Wood, FORConn; Karen Hlavaceck, FORConn; Dr. Peter Deckers, Vicepresidente Ejecutivo del Centro de Salud de la Universidad de Connecticut; Dr. Peter Robinson, Decano de la Facultad de Medicina Dental de la Universidad de Connecticut; Comisionado Peter H. O'Meara; Diputada Estatal Peggy Sayers y Diputado Estatal Jack Malone

## Manejadores de Casos Bilingües Presentan Foros para Familias Latinas

Desde enero de 2006, los manejadores de casos bilingües que hablan español, de todo el estado, se han unido para proporcionar información del DMR en español para apoyar a nuestros consumidores y familias latinos. Se han presentado varios talleres en todo el estado para atender recientes cambios del

departamento y para dar a las familias latinas un foro para hacer preguntas.

"Los esfuerzos colaborativo de nuestros manejadores de casos es una muestra del compromiso, la convicción y la inspiración en el servicio a las familias latinas de una manera culturalmente competente," dijo el Comisionado Peter H. O'Meara. "Los anejadores de casos se precian de asegurar que todas nuestras familias reciban la orientación que ellos necesiten para comprender nuestros servicios que mejoran sus vidas."

El Comisionado O'Meara, los Directores Regionales y miembros del personal asistieron a los Talleres Familiares presentados en East Hartford, Norwich, New Haven y Waterbury. Se está proyectando otro para 2007 en Bridgeport. Si usted quisiera obtener más información al respecto, por favor comuníquese con su manejador de caso.



(Izquierda a derecha) Cheryl Sousa, Manejadora de Casos de la Región Sur; Alex Montalvo, Supervisor de Manejadores de Casos; Directora Regional Adjunta Christine Rich; Directora Regional Mary McKay; Directora Regional Adjunta Mayri Caple y María Rodríguez-Colón, Manejador de Casos, patrocinaron la Noche Familiar Latina en la Oficina de New Haven.

## En Este Número (Índice)

University of Connecticut School of Dental Medicine and Department of Mental Retardation Announce New Partnership .....	1
Manejadores de Casos Bilingües Presentan Foros para Familias Latinas .....	1
Organizaciones de Proveedores Privados Presionan para un Aumento de Fondos .....	2
Un Mensaje del Comisionado O'Meara.....	3
Actualización de la Región Oeste .....	4
Actualización de la Región Norte .....	5
Actualización de la Región Sur .....	6
Advocacy - ¿Qué Es?.....	7
DMR y "Partners in Protection" Presentan una Conferencia.....	8



### North Region

156 Founders Plaza  
255 Pitkin Street  
East Hartford, CT 06108-3223  
860.263.2500

### South Region

104 South Turnpike Road  
Wallingford, CT  
203.294.5121

### West Region

250 Freight Street  
Waterbury, CT 06702  
203.805.7400

### Southbury Training School

P.O. Box 872  
Southbury, CT 06488  
203.586.2000

**DMR Central Office** | 460 Capitol Avenue | Hartford, CT 06106 | 860.418.6000

Joan C. Barnish | *Director of Communications*  
(860) 418-6044  
joan.barnish@po.state.ct.us

Lori Conchado | *Administrative Assistant*  
(860) 418-6042  
lori.conchado@po.state.ct.us

## Organizaciones de Proveedores Privados Presionan para un Aumento de Fondos

La Asociación de Proveedores Comunitarios de Connecticut (CT Community Providers Association / "CCPA") recientemente presentó una conferencia de prensa en el Edificio de Oficinas Legislativas en Hartford para tratar el asunto del financiamiento de la red de proveedores comunitarios privados de servicios de salud.

La CCPA es una asociación que representa a proveedores que sirven a consumidores del Departamento de Servicios Sociales, el Departamento de Niños y Familias, el Departamento de Retardación Mental, el Departamento de Salud Mental y Servicios de Adicción, la Junta de Educación y Servicios para los Ciegos, el Departamento de Salud Pública, el Fondo de Fideicomiso Infantil, el Departamento de Correcciones y el Departamento Judicial.

Pam Fields, Directora Ejecutiva de ARC de Meriden-Wallingford, dijo, "Estamos trabajando con una población frágil, la cual depende de un régimen consistente de cuidados para seguir adelante cada día. Las pautas de financiamiento que son impredecibles tienen un efecto negativo sobre nuestra capacidad para retener personal, lo cual tiene un impacto directo sobre el cuidado de los clientes."

El Presidente del Consejo Estatal de Retardación Mental, Stuart Brown, dijo, "El Consejo ha estado muy preocupado por la discrepancia de sueldos que los empleados del sector privado no lucrativo ganan a comparación de los sueldos que los empleados públicos reciben. Connecticut depende de sus agencias no lucrativas del sector privado para cuidar al 80% de nuestros ciudadanos con retardación mental."

"El Consejo cree que el financiamiento de agencias no lucrativas del sector privado local es la manera más efectiva en costos para asegurar la consistencia y la calidad de los cuidados para nuestros ciudadanos con retardación mental. Hemos escrito a la Gobernadora y a miembros principales de la legislatura estatal recomendándoles con insistencia que rectifiquen las deficiencias entre los sueldos de los empleados de los sectores público y privado," continuó el Sr. Brown.

La CCPA, trabajando con otras asociaciones de proveedores, está haciendo una solicitud de dos partes para tratar las cuestiones de financiamiento; la primera sería en la forma de aumentos presupuestarios en los años fiscales FY08 y FY09 de un 7% y 5% respectivamente, y la segunda es la creación de flujos consistentes de financiamiento que proporcionen adecuados aumentos de costo de vida en los años futuros.

# Un Mensaje del Comisionado O'Meara



**Comisionado**  
*Peter H. O'Meara*

Por cierto, cuando revisamos el año pasado, el Departamento de Retardación Mental (DMR) y nuestros colaboradores sienten gran orgullo al revisar nuestros logros.

Nuestra Iniciativa de Lista de Espera sigue ayudando a mejorar las vidas de muchos de nuestros cuidadores

mayores de 65 años. En los últimos dos años, más de 360 familias han sido servidas desde la lista. Además, pudimos ofrecer apoyos adicionales a más de 100 familias por año.

Los servicios de respiro siguen siendo una parte importante de las vidas de nuestras familias. Abrimos nuestro centro número once este otoño y estamos en el proceso del desarrollo para el número doce. Los centros están localizados convenientemente por todo el estado y sirvieron a más de 1,400 familias este año pasado.

En junio de 2006, emprendimos una gran Campaña de Conciencia de Seguridad. La campaña, "Be Aware-Be Safe" (Ponte consciente-Ponte seguro), se enfocó en la seguridad de transportación, del comer y del medio ambiente para los consumidores servidos por el Departamento. Además, en septiembre el Departamento inició una campaña de seguridad de los empleados, la cual enfatiza la seguridad en el lugar del trabajo para todos nuestros colegas.

Por el respeto y la dignidad de las personas a quienes servimos, el Departamento y la legislatura del estado promulgaron legislación para solicitar aportaciones sobre un potencial cambio del nombre de la agencia. Por la sensibilidad hacia los sentimientos de la gente sobre la connotación negativa del término "retardación mental," presentamos un foro para oír las recomendaciones

de nuestros intercesores de apoyo y consumidores. El Departamento recopilará todas las conclusiones y someterá un reporte a la Gobernadora Rell y a la legislatura estatal en enero de 2007.

El Departamento sigue siendo un líder al nivel nacional en nuestro programa de apoyos auto-dirigidos. Este año pasado, más de 500 individuos seleccionaron sus apoyos y en noviembre, el Departamento fue uno de solamente seis estados presentando su iniciativa en la conferencia de la Asociación Nacional de Directores Estatales de Servicios de Discapacidades de Desarrollo en Virginia.

A fines de agosto, la Gobernadora Rell firmó la ley del Programa Piloto del Espectro del Trastorno de Autismo, la cual proporcionará un sistema coordinado de apoyos y servicios, incluyendo el manejo de caso para hasta 50 adultos con autismo que no tengan retardación mental y no satisfagan los requisitos para recibir servicios del DMR.

El presupuesto del DMR para en Año Fiscal 2007 asciende a \$866 millones de dólares. Este generoso compromiso de la Gobernadora Rell y de la legislatura estatal nos ha permitido proporcionar servicios a más de 19,000 individuos. Adicionalmente, durante el pasado año fiscal, programas administrados por el DMR generaron \$337 millones de dólares en reembolsos federales al Estado de Connecticut, un aumento del 138% por encima de los \$141 millones generados en el Año Fiscal 1995.

Un elemento esencial de nuestro éxito son los empleados estatales y del sector privado, los cuales realizan miles de actos de bondad cada día. El nivel de recursos que nuestra gobernadora y la legislatura han puesto a nuestra disposición figura entre los más altos en todo el país. Tenemos la responsabilidad colectiva de asegurar que aquellos recursos se conviertan en una vida digna y gratificante para las personas que servimos.

Por último, al comenzar el año 2007, anticipamos la continuación del servicio a nuestros consumidores y a sus familias, y consideramos que es un privilegio tomar parte en sus vidas.

# Puesta al Día de la Región Oeste

## Enfoque sobre el Centro de Respiro Familiar Spruce Brook

El Centro de Respiro Familiar Spruce Brook en Southbury abrió en julio de 2005 y desde entonces ha sido objeto de alta demanda por las familias de la Región Oeste. El hogar, localizado en una tranquila calle campestre, ofrece un entorno singular para nuestros consumidores. Es una casa estilo "cape", no nueva, con pisos de madera dura; puede acomodar a un cupo de seis huéspedes a la vez. El centro es accesible a sillas de ruedas; sin embargo, no está equipada como Centro de Respiro Médico. Hay servicio de enfermería disponible para consuelo si el personal lo requiere en cualquier momento. Las familias pueden hacer una solicitud al Centro de Respiro Familiar de Torrington o al Centro Ella Grasso en Stratford si un huésped tiene la necesidad de atención médica especial.

Si usted quisiera utilizar el centro, por favor comuníquese con su manejador de caso para un referido o una visita preliminar. Jean Gorse, Supervisora del Centro de Respiro Familiar Spruce Brook, se pondrá en contacto con usted para arreglar su visita preliminar. Si tiene alguna pregunta sobre los Centros de Respiro de la Región Oeste, puede comunicarse con la Coordinadora de Respiro Jacquelyn Quesnel-Fisher al 203-805-7436.

## Entrenamiento de Competencia Cultural:

El octubre pasado, el Comité de Competencia Cultural de la Región Oeste presentó un entrenamiento titulado, "Malentendidos Multiculturales." La oradora principal Margaret Steinegger-Keyser es la Directora Ejecutiva de Transformación de Conflicto en Hartford. De nacionalidad sudafricana, la Sra. Steinegger-Keyser combina en las sesiones de entrenamiento un enfoque académico y popular para la resolución de conflicto y el desarrollo de la paz. La sesión de entrenamiento fue asistida por aproximadamente 90 miembros del personal del DMR y de la comunidad de proveedores privados.

La presentación incluyó varios métodos para manejar conflictos, negociaciones, conciliación, mediación, arbitraje y litigios. Enfatizó la necesidad de "escuchar profundamente" y caminar "en los zapatos de otra persona" para poder convertir situaciones conflictivas en relaciones sostenibles y productivas.

## Se Celebró Conferencia de Auto-Defensores

"La Quinta Conferencia Anual de Auto-Defensores sobre la Salud Personal y Bienestar" se celebró en el

otoño de 2006. Participaron 140 individuos en el evento que tuvo lugar en la iglesia Sacred Heart en Southbury. La Southbury Training School y la Región Oeste han patrocinado esta conferencia durante los últimos cinco años. Brinda a los participantes la oportunidad de comprender mejor las prácticas, los hábitos y las actitudes que contribuyen a un estilo de vida sana y feliz. Los participantes también pudieron comprender mejor cómo interceder en apoyo de sí mismos a través de varios talleres sobre la manera de ser un auto-defensor. La oradora principal fue Jamie Lazaroff, una auto-defensora y embajadora para las Olimpiadas Especiales.

## "Advocates Taking Charge" ("Intercesores Tomando el Mando")

por Jossie Torres

El Self-Advocacy group (grupo de Auto-apoyo) de Waterbury ¡esta vivo y creciendo! El grupo se reúne cada segundo lunes en el 250 Freight Street, Waterbury de 5:30 a 7:00 pm. Recientemente, el grupo votó para organizarse y elegir funcionarios para los próximos dos años. Sentimos orgullosos al tener a: Bertha Adams, Presidenta; Thomas Sapota, Vicepresident; Steve Marti, Secretario; Janet DeMato, Tesorera; Cheryl Sands, Cheryl Neelton y Beth Noll, Coordinadoras de Eventos.

El grupo votó para adoptar oficialmente el nombre de, "Advocates Taking Charge" ("Intercesores Tomando el Mando"). Uno podría preguntar... "¿De qué estamos tomando el mando? – ¡De nuestras vidas!" "

Si usted se interesa en informarse más acerca del auto-apoyo o en hacerse miembro del grupo de "Advocates Taking Charge," por favor comuníquese con Jossie Torres, Coordinadora de Auto-apoyo al 203-806-8736.

## Auto-Apoyo, Región Oeste

(20 hrs./sem ~ salario mínimo)

Oportunidad de empleo, de la Oficina de Norwalk

Se busca a un individuo / consumidor, el/la cual:

- Le gusta interceder de apoyo
- Le gusta hablar
- Crear y dar entrenamiento
- Hablar y compartir sus conocimientos con individuos y familias sobre la Auto-determinación y el Auto-apoyo.

Si le interesa, por favor póngase en contacto con Beth Aura Miller, Directora de Auto-determinación, DMR, 250 Freight Street, Waterbury, CT por correo electrónico: bethaura.miller@po.state.ct.us o por teléfono al 203-805-7430.

## Puesta al Día de la Región Norte

### Se Utilizan Apoyos Residenciales Existentes para Ayudar a Familias a Sostener a sus Hijos en el Hogar

Muchas familias cuidan a sus hijos discapacitados en el hogar con un mínimo de apoyos del Departamento de Retardación Mental ("DMR"). En la sociedad de hoy en día, la mayoría de las familias de uno o dos padres tiene que trabajar para poder sufragar sus necesidades básicas. El balancear la necesidad de ganarse la vida y sostener a un niño o adulto discapacitado puede ser un reto muy difícil en el mejor de los casos. Esto también puede crear dificultades significativas, tanto para trabajar en un empleo exigente como para brindar apoyos a un ser querido.

La Región Norte del DMR actualmente subvenciona u opera directamente aproximadamente 500 Arreglos de Vivienda Comunitaria (Community Living Arrangements / "CLA") y 58 hogares grupales públicos (operados por el estado) extendiéndose desde el área de Bristol/Canton en el oeste hasta el área de Thompson/Killingly hacia el este. Los hogares grupales por lo general proporcionan apoyos a individuos 24 horas al día; estos apoyos pueden incluir servicios psicológicos, de enfermería, terapia física, terapia ocupacional y terapia del habla, así como personal de cuidados directos para ayudar a los individuos con las actividades del diario vivir. Muchos de los hogares son accesibles y pueden brindar apoyos a individuos que usen equipo adaptivo. Durante el día, la mayoría de los individuos que viven en hogares grupales asisten a programas diurnos en la comunidad.

Puesto que la mayoría de los hogares grupales tiene personal en servicio antes y después de las horas de trabajo/escuela/ operaciones de programación diurna, presentan oportunidades singulares para brindar apoyos antes y después del trabajo/escuela/programa diurno, a los individuos que estén residiendo en el hogar con sus familias. Para recibir tales apoyos con seguridad, se le podrá pedir que llene una extensa solicitud de respiro para asegurar que el hogar grupal tenga información sobre los medicamentos, las necesidades de equipo adaptivo, la consistencia de los alimentos, cuestiones de conducta, etc. Se le podrá pedir además que complete una serie de visitas con su hijo o hija para asegurar una óptima correspondencia con los compañeros y comodidad con el ambiente.

El respiro antes y después de la escuela en los hogares grupales existentes puede presentar oportunidades tanto para los individuos que vivan en casa como para aquellos que residan en hogares grupales existentes, para que formen nuevas amistades y participen en actividades divertidas. En algunas circunstancias, el personal del hogar grupal podría proporcionar transportación de ida o de regreso de los lugares de trabajo/escuela/programa diurno, dependiendo del lugar. Dicho respiro también puede presentar oportunidades para que los padres y cuidadores reduzcan el estrés y

tomen parte cómodamente en oportunidades de empleo a tiempo completo. Si quisiera obtener más información acerca de las potenciales oportunidades de respiro antes y después de la escuela en su vecindad, por favor llame a su manejador de caso o póngase en contacto con Brian Dion, Director Residencial Adjunto para servicios privados al 860-263-2495 ó a Thomas Dailey, Director Regional Adjunto para servicios públicos, al 860-263-2570.

### Internado de Estudiantes

La Región Norte fue afortunada al tener a 6 estudiantes de práctica desde universidades tales como Springfield College, UConn, Central Connecticut State University y St. Joseph's; se mostraron ansiosos de ayudar al DMR a la vez que aprendían acerca de los individuos a quienes servimos. Ellos han participado en varias actividades diseñadas para mejorar las vidas de nuestros consumidores y sus familias.

Maryrose McCarthy, estudiante del 1er año de MSW en Springfield College, presentó un taller a las familias con la ayuda de Ann Tetreault, Enlace Educativo de la Región Norte y Mona Tremblay, Coordinadora Regional de la Connecticut Family Support Network (Red de Apoyo Familiar de Connecticut). El taller se enfocó en los métodos holísticos de rehabilitación y bienestar.

Noreen Wallace, OTR/L y Terapeuta Ocupacional con 26 años de experiencia fue la oradora invitada en el Grupo de Padres del Noreste de Connecticut de la Connecticut Family Support Network el día 7 de diciembre de 2006 en el Centro John Dempsey en Putnam, CT. Noreen presentó un resumen breve de maneras prácticas para apoyar a individuos con discapacidades, incluyendo la salud y bienestar para el aprendizaje, el juego, y el descanso utilizando métodos bien probados, los cuales muchas veces son pasados por alto en nuestras vidas tan agitadas. Se habló sobre las áreas de los alimentos, el agua, actividades de juegos y rituales de desarrollo, de una manera que arrojó luz nueva en unas ideas antiguas. Las familias aprovecharon esta información inmediatamente al tomar pasos para asegurar el bienestar de sus familias. La tienda de alimentos naturales Harvest Moon Health Food Store en Putnam, CT proporcionó los refrigerios. Si desea información adicional, por favor tenga la confianza de llamar a Maryrose McCarthy al 860- 630- 4006.

### Dos Nuevos Manejadores de Casos de Habla Hispana se Unen al Equipo de la Región Norte

La Región Norte, División Privada recientemente contrató a dos manejadores de casos que hablan español. **María Rodríguez** está localizada en la Oficina de Willimantic y se le puede llamar al 860-456-3642. **Loida Rubin** está localizada en la Oficina de East Hartford y se le puede llamar al 860-263-2515. A ambas se les han asignado consumidores y familias latinos. Esto aumentará nuestra capacidad de responder a las familias y consumidores de habla hispana en los servicios residenciales privados en cada área de la región.

## Puesta al Día de la Región Sur

### Reunión de Proveedores de Respiro Certificados y Familias

A pesar del viento y la lluvia del 8 de noviembre de 2006, muchas familias viajaron a través de la región hasta Middletown para reunirse con los Proveedores de Respiro Certificados. Se repartió información acerca del programa y un directorio con una lista de más de 30 proveedores de respiro certificados. Varios de los proveedores de respiro certificados estuvieron presentes para hablar directamente con las familias acerca de sus servicios. La región recluta y entrena a individuos para que brinden cuidado de respiro a niños y adultos en la región. Los potenciales proveedores de cuidados de respiro completan una de solicitud, el cual incluye una revisión policíaca de antecedentes penales, la presentación de un certificado de buena salud de su médico, tres referencias para que el DMR las contacte directamente, y una revisión de cualquier entrenamiento que el potencial proveedor tenga actualmente. Si hay necesidades para entrenamiento adicional, la Región les ayudará a satisfacer dichas necesidades. Por último, se lleva a cabo una entrevista personal con el Coordinador de Servicios de Respiro de la Región. Al terminar exitosamente todos los pasos antedichos, el individuo es certificado para dar cuidados de respiro. El DMR entonces da su información de contacto a las familias, las cuales pueden entrevistar y contratar a cuidadores de respiro para su miembro de la familia. Las familias pueden utilizar fondos del DMR o pagar con sus fondos privados a los cuidadores de respiro, los cuales negocian sus propias cuotas y condiciones con las familias. Para recibir un directorio de los Proveedores de Respiro Certificados de la Región Sur, contacte a [david.goldner@po.state.ct.us](mailto:david.goldner@po.state.ct.us) o llame al 203-294-5050.

### El Consejo de Calidad

La Región Sur está buscando activamente a consumidores, padres, tutores, miembros de familia o ciudadanos interesados para que sirvan como integrantes del recién formado Consejo de Calidad. Esta entidad de voluntarios jugará un papel importante al ayudar a la región a revisar la calidad de los servicios proporcionados por el DMR y nuestras varias agencias asociadas, y ayudándonos a asegurar que información relevante esté fácilmente disponible para consumidores y familias mientras escojan opciones respecto a proveedores de servicios. Es importante para el DMR que las voces y opiniones de consumidores y familias se escuchen activamente y sean consideradas. Nuestra transición a presupuestos individuales y recursos portátiles daña los individuos y a las familias la oportunidad de seleccionar programas y proveedores que mejor satisfagan sus necesidades. Sin embargo, esto también significa que las personas necesitan tener acceso a información precisa para poder hacer elecciones informadas. El Consejo de

Calidad trabajará en colaboración con individuos, familias, personal del DMR y agencias de proveedores para ayudar en el proceso de recopilación y comunicación de información importantes y sirviendo como un grupo representante de los recipientes de servicios para aconsejar a los administradores del DMR en cuestiones de calidad. Se celebrarán reuniones mensuales en fechas, horas y lugares convenientes para los miembros. Personas interesadas pueden comunicarse al [jadwiga.goclowski@po.state.ct.us](mailto:jadwiga.goclowski@po.state.ct.us) o llamar al 203-294-5048

### Contratación de su Propio Personal

La opción de contratar directamente a las personas que apoyan a usted o a su miembro de familia, ¡puede parecer a la vez una maravillosa oportunidad y una tarea intimidante! As asumir la responsabilidad de reclutar, contratar, entrenar, supervisar, y despedir a personal, los consumidores y familias están ejerciendo la verdadera auto-dirección. Sin embargo, el DMR reconoce que las personas necesitan ayuda en esta tarea y estamos desarrollando unos medios para ayudarles. Algunas de nuestras agencias privadas asociadas ofrecen "agencia con opciones," una opción que permite que usted entreviste y seleccione el personal mientras que la agencia privada mantiene todas las responsabilidades de empleador. Para aquellos que opten por contratar directamente a su propio personal, la Región asignará a un agente para que le ayude. El intermediario fiscal también es un recurso para individuos y familias que estén afrontando cuestiones de empleador tales como la nómina y seguros. El DMR recientemente publicó una guía titulada "An Introduction to Your Hiring Choices" ("Una introducción a sus opciones de contratación") y también se unió a un servicio Web llamado [www.rewardingwork.org](http://www.rewardingwork.org), el cual contiene los resúmenes / solicitudes de trabajo de personas en Connecticut que están disponibles para ser contratadas como cuidadores personales. Los agentes y miembros de familia tendrán acceso a este recurso para ayudar a las personas a reclutar a cuidadores experimentados y capacitados. La Región Sur patrocinará sesiones de orientación durante el invierno de 2007 para individuos y familias que actualmente estén contratando a su propio personal, o tal vez estén interesados en esta opción en el futuro. Se les invita a todos a asistir. Se repartirán las guías y personal del DMR revisarán aspectos críticos de la contratación de personal y contestarán las preguntas. Para inscribirse para una de estas sesiones o para recibir más información sobre la contratación de su propio personal, por favor contacte al [gregory.mcmahon@po.state.ct.us](mailto:gregory.mcmahon@po.state.ct.us) o llame al 203-294-5063.

# La Facultad de Medicina Dental de la Universidad de Connecticut y el Departamento de Retardación Mental Anuncian una Nueva Colaboración

*Continuado de la pagina 1*

nuevo programa de becados, la escuela podrá brindar servicios a 72 casos adicionales de sala de operaciones y 990 visitas de clínica ambulatoria cada año. Estos servicios ampliados reducirán dramáticamente el tiempo de espera para cuidados dentales.

“Nuestra colaboración con la Facultad de Medicina Dental de la Universidad de Connecticut es un paso muy grande para ayudar a nuestros consumidores y a otras personas con sus necesidades dentales,” dijo el Comisionado Peter H. O’Meara. “Estamos sumamente agradecidos al Dr. Peter Deckers, Vicepresidente Ejecutivo del Centro de Salud de la Universidad de (UCHC), y al Dr. Peter J. Robinson, Decano de la Facultad de Medicina Dental y del programa de residentes por su compromiso de proporcionar servicios de tan alta calidad.”

En el año fiscal 2006, la Facultad de Medicina Dental proporcionó servicios de salud a más de 2,500 pacientes ambulatorios con necesidades

especiales, y 37 casos de emergencia y 79 casos de sala de operaciones.

“La Facultad de Medicina Dental se alegra de ampliar esta oportunidad de cuidados para esta tan vulnerable población de pacientes que requieren la atención de clínicos altamente capacitados y hábiles para satisfacer sus necesidades,” dijo el Decano Robinson. “Esperamos que a través de esta colaboración, Connecticut se convertirá en el modelo de ‘mejores prácticas’ para el resto del país en la provisión de servicios dentales a pacientes con necesidades especiales.”

Además de la creación del Programa de Becados Dentales, el DMR contratará a un(a) Coordinador(a) de Servicios Dentales, el/la cual trabajará de cerca con UCONN y con los proveedores comunitarios para ayudar a aumentar la accesibilidad a servicios de salud oral, y recomendar normas de servicios dentales para consumidores con retardación mental y discapacidades de desarrollo.

## “Advocacy” – ¿Qué es?

“Advocacy”, la intercesión de apoyo, es una manera en que las familias y los tutores del Departamento de Retardación Mental (“DMR”) pueden tener una voz en el presupuesto, los programas, los apoyos y los servicios de la agencia. La voz de usted es una herramienta importante en la determinación del rumbo que el gobierno estatal y la agencia tomarán respecto a varias cuestiones.

¿Cómo puede hacerse oír la voz de usted? Hay varias maneras en que las familias pueden expresar su apoyo. La primera es al ofrecer “aportaciones de ciudadano” en cualquiera de las siguientes reuniones regularmente programadas: Regionales Consejos Consultivos Familiares del DMR; el Consejo de Retardación Mental; el Comité Consultivo del Campamento Harkness; la Junta de Fiduciarios y Asociación de Hogar y Escuela de Southbury Training School, además de varias otras juntas asociadas con los proveedores privados del DMR. Para más información, incluyendo las fechas y horas de las reuniones, visite al sitio Web del DMR al; [www.ct.gov/dmr](http://www.ct.gov/dmr) o comuníquese con las oficinas regionales del DMR enumeradas en la parte de atrás de Direct to Families.

Una manera adicional de servir como intercesor de apoyo es a través de la Legislatura Estatal, comenzando con sus representantes estatales y senadores estatales. Usted puede identificar quiénes son sus funcionarios

elegidos al visitar al sitio Web [www.vote-smart.org/index.htm](http://www.vote-smart.org/index.htm) y entrando su dirección. Las páginas azules de su directorio telefónico también contienen una lista de los legisladores estatales.

Otro recurso útil para aprender más sobre el gobierno estatal y cómo funciona, es por medio del sitio Web de la Asamblea General [www.cga.ct.gov](http://www.cga.ct.gov). Puede aprender cómo un proyecto de ley se convierte en una ley en Connecticut, cómo seguir el progreso de la legislación, cómo contactar a un legislador, cómo determinar las asignaciones de comités de un legislador, y averiguar detalles sobre audiencias y reuniones de comité públicas.

Por último, recuerde que el intercesor de apoyo más persuasivo y eficaz es uno que comunique su mensaje de una manera honesta, precisa y preparada. ¿Quién podría ser más apto que usted, un miembro de familia o tutor de un individuo con retardación mental, para empezar a funcionar como intercesor de apoyo? Nuestros Comisionados y sus legisladores aprecian la oportunidad de recibir la comunicación directa de usted respecto a cuáles programas están funcionando bien en el gobierno estatal y aquellos que usted considere que necesitan mejoras.

## Direct to Families

Department of Mental Retardation  
460 Capitol Ave  
Hartford, CT 06106

*Caminamos juntos  
en la travesía del  
curso de la vida...*

### **El DMR y Partners in Protection (Socios en la Protección) Presentan una Conferencia**

El Departamento de Retardación Mental de Connecticut ("DMR"), el Departamento de Seguridad Pública (Department of Public Safety / "DPS") y la Oficina de Protección y Apoyo para Personas con Discapacidades (Office of Protection and Advocacy for Persons with Disabilities / "OPA") recientemente celebró la primera Conferencia de "Socios en la Protección" en Meriden.

Trabajando conjuntamente desde 2002, las tres agencias estatales han colaborado a través de los años para proporcionar servicios de investigación de alegaciones de abuso y desatención para individuos con retardación mental servidos por el DMR.

"Apreciamos a todos nuestros socios y lo que ellos dan a nuestras familias," dijo el Comisionado Peter H. O'Meara. "Hemos sido tan afortunados al tener el apoyo tanto de la Policía Estatal de Connecticut como de la Oficina de Protección y Apoyo, las cuales valorizan mucho la protección de los ciudadanos más vulnerables de Connecticut."



(izquierda a derecha) Director de Investigaciones del Departamento de Retardación Mental (DMR) Capitán de la Policía Estatal Michael Woodson; Dr. Henry Lee, Jefe Emeritus, Departamento de Seguridad Pública (DPS) de Connecticut; Comisionado del DPS Leonard C. Boyle; el Médico Forense Principal de Connecticut, Dr. H. Wayne Carver; el Fiscal Principal de Estado, Kevin Kane; y el Comisionado del (DMR) Peter H. O'Meara

El seminario de todo un día fue asistido por más de 250 investigadores de abuso y desatención del DMR y OPA, sus supervisores, y representantes de todos los departamentos estatales de servicios sociales, agencias de los cuerpos de ley, autodefensores, el Consejo Estatal sobre la Retardación Mental, y administradores de agencias privadas.